



2010 外国人のための防災セミナー

日本は、地震の多い国です。地震や火事が起こったときに

すぐに何をしたらいいのか、どこに逃げたらいいのか知っていますか。

防災セミナーで、地震体験をしたり、お話を聞いて防災知識を学ぼう！

参加者全員に防災グッズプレゼント！



日時 **10月17日(日) 14:00~16:30**

場所 奈良市防災センター (奈良市八条5丁目404-1)

集合場所 ①近鉄奈良駅 行基像噴水前 13:20 集合 (バスで会場へ移動)

②JR奈良駅 奈良市総合観光案内所前 13:20 集合 (バスで会場へ移動)

参加対象者 県内にお住まいの外国人の方

参加費 無料 定員 30名 申し込み締切 **10月2日(土)**

主催 (財)なら・シルクロード博記念国際交流財団・奈良県

Sponsorship The Nara International Foundation ~ Commemorating the Silk Road Exposition ~ (NIFS) / Nara Prefecture

主办单位 (財)奈良・丝绸之路博記念国際交流財団、奈良県

Patrocínio Fundação Internacional de Nara (NIFS) / Governo da Provincia de Nara

英語・中国語・ポルトガル語の通訳ボランティアがいますので、必要な人は申込時に記入してください。

お申し込み・お問い合わせ Contact Info 請向以下部门报名、询问 Inscrição Informações

(財)なら・シルクロード博記念国際交流財団 (NIFS) The Nara International Foundation (NIFS)

(財)奈良・丝绸之路博記念国際交流財団 (NIFS) Fundação Internacional de Nara (NIFS)

TEL:0742-27-2436 FAX:0742-27-2434 e-mail:nifs@nifs.or.jp URL:http://www.nifs.or.jp

FAX申込票 Fax Application FAX报名表 Formulário de Inscrição por FAX

申し込み締切日 10月2日(土) Application Deadline 2 October (Sat) 报名截止日 10月2日(星期六) Inscrição Até: 2/10 (Sab)

電話・e-mailでも受け付けています。

Also available via telephone or e-mail

打电话及用电子邮件报名也都可以。

Também por telephone ou e-mail

名前 Name 姓名 Nome			
電話番号 TEL 电话号码 Telefone			e-mail
通訳希望 Translator Request	希望なし	English	中国語 Portuguese
希望翻译人员 Solicitar Tradução			
集合場所 Meeting Place	①	近鉄奈良駅 Kintetsu Nara St	13:20
集合地点 Marcar Local de Encontro	②	JR奈良駅 JR Nara St	13:20

Disaster Prevention Seminar

Experience what an earthquake feels like, and hear advice about what to do in emergency situations at our Disaster Prevention Seminar.

All participants will receive some useful disaster prevention goods as well!!

【Date】 **17** October (Sun) **14:00~16:30**

【Place】 Nara City Bousai-Centre (奈良市八条5丁目404-1)

【Meeting Place】 ①Kintetsu Nara St.: Fountain square at 13:20 (charter bus)

or ②JR Nara St.: Nara City Tourist Information Center at 13:20 (charter bus)

【Participant】 Foreign Residents 【Fee】 Free 【Capacity】 30 people

【Application Deadline】 2 October (Sat)

Translators for English / Chinese / Portuguese are also available.

Please choose your desired language when applying.



防灾讲习会

在防震讲习会(免费)上,大家可以听听怎样防灾、实际体验如何避难。

在学习防灾知识的同时还能跟新朋友交流交流。并且,来参加的朋友都能得到防灾物品的礼物!

【时间】 **10**月**17**日(星期日) **14:00~16:30**

【场所】 奈良市防灾中心(奈良市八条5丁目404-1)

【集合地点】 ①近铁奈良站 喷水前 13:20 集合(乘巴士去会场)

或 ②JR奈良站 奈良市综合导游中心前 13:20 集合(乘巴士去会场)

【参加对象】 住在奈良县里的外国人 【参加费】 免费 【定员】 30名

【报名截止日】 10月2日(星期六)

配有**英语、汉语、葡萄牙语**的义工翻译。如果您需要翻译请在报名时写上。



SEMINÁRIO DE PREVENÇÃO DE CATÁSTROFE

Vamos aprender sobre prevenção contra calamidade experimentando situações simuladas!

Haverá presentes úteis para todos os participantes!

【Data】 **17** Outubro (DOM) **14:00~16:30**

【Local】 Nara-shi Bousai-Centre (Centro de Prevenção de acidentes do Município de Nara)

【Local de Encontro】 ①Estação Kintetsu Nara as 13:20 em frente da fonte.(funsui)

Sair pela catraca leste(EAST EXIT)→depois saída 3 (onibus reservado)

ou ②Estação JR Nara as 13:20 em frente ao Nara City Tourist Information Center

saída leste.(東口 East Gate) (onibus reservado)

【Despesas】 Participação Gratuita 【Numero de Participantes】 30 pessoas

【Inscrição Até】 2 Outubro (SAB)

Favor solicitar tradução se for necessário : português, inglês, chinês.

